

中華表演藝術基金會
Foundation for Chinese Performing Arts
Presents

The Shanghai Quartet
(Formed at the Shanghai Conservatory in 1983)

Weigang Li, *violin*
Yi-Wen Jiang, *violin*
Honggang Li, *viola*
Nicholas Tzavaras, *cello*

with
Hung-Kuan Chen, *piano*

Saturday, January 21, 2012, 8 PM
New England Conservatory's Jordan Hall
Tickets: \$15-\$50, Order online: www.ChinesePerformingArts.net

Program

- | | | |
|--|----------------------|---------------|
| String Quartet in F major, Op. 18, No. 1 | Ludwig van Beethoven | (1770 - 1827) |
| String Quartet No. 3 " <i>Leaves from an Unwritten Diary</i> " (2008)
<small>(Commissioned by Peak Performances, Montclair State University, New Jersey, lead commissioner Modlin Center for the Arts, University of Richmond, Virginia; for the Shanghai Quartet in honor of their 25th Anniversary and Maestro Penderecki's 75th Birthday.)</small> | Krzysztof Penderecki | (1933 -) |
| Piano Quintet in F minor, Op. 34 | Johannes Brahms | (1833 - 1897) |

Tickets: (Children under 6 not admitted)

\$50: VIP Reserved Seats, \$30: open seating at non-VIP section, \$15: student open seating at non-VIP section
100 free student tickets available at www.ChinesePerformingArts.net via email request only (1 ticket per request for student age 14 and up). Rush tickets \$10 for students and senior, available 6:30 pm on concert day (01/21/2012) from Jordan Hall Box Office only

Tickets are available at:

Jordan Hall box office: 617-585-1260, Boston Book Store: 617-451-1309, Ip Piano School: 617-542-9129

Order Online: www.ChinesePerformingArts.net (no fee) 781-259-8195

Email: Foundation@ChinesePerformingArts.net

The Shanghai Quartet

"The whole performance was superb" *The New York Times*

"Exquisite taste... stunningly beautiful... their playing of the entire work was one of the most distinguished accounts of a Mozart quartet I have ever heard in concert" *The Strad*

Renowned for its passionate musicality and impressive technique, the Shanghai Quartet has become one of the world's foremost chamber ensembles. Its elegant style melds the delicacy of Eastern music with the emotional breadth of Western repertoire, allowing it to traverse musical genres from masterpieces of Western music to cutting-edge contemporary works.

Formed at the Shanghai Conservatory in 1983, the Shanghai Quartet has worked with the world's most distinguished artists and regularly tours the major music centers of Europe, North America and Asia, from the Beijing International Music Festival to Carnegie Hall and Lincoln Center. Among innumerable collaborations with noted artists, they have performed with the Tokyo, Juilliard and Guarneri Quartets, Yo-Yo Ma, Lynn Harrell and Peter Serkin.

The Quartet has a long history of championing new music and has premiered works by such composers as Krzysztof Penderecki, Chen Yi, Bright Sheng and Zhou Long. Their extensive discography includes more than 25 recordings, the most recent of which are the complete Beethoven String Quartets on Camerata.

The Shanghai Quartet currently serves as Quartet-in-Residence at Montclair State University and Ensemble-in-Residence with the Shanghai Symphony Orchestra. They are visiting guest professors at the Shanghai Conservatory and the Central Conservatory in Beijing.

Hung-Kuan Chen, piano

Hung-Kuan Chen has been described as one of the great personalities of the music world: enigmatic, brilliant, and versatile. And he is admired both as a performer of uncompromising individuality and as a remarkably inspiring teacher.

Born in Taipei and raised in Germany, Chen's early studies fostered strong roots in Germanic classicism, which he tempered with the sensibility of Chinese philosophy: the result is a dynamic and imaginative artistry. He is regarded as an extraordinary interpreter of Beethoven's music.

Chen's career was launched when he won First Prize in the Young Concert Artists' Auditions, which presented him in his New York debut on the Young Concert Artists Series and followed it with a second major New York concert at Lincoln Center's Alice Tully Hall. One of the most decorated pianists of his generation, Mr. Chen won top prizes in the Arthur Rubinstein, the Busoni and the Geza Anda International Piano Competitions, along with prizes in the Queen Elisabeth, Montreal, Van Cliburn, and Chopin International Competition. He is a recipient of the prestigious Avery Fisher Career Grant.

Chen has performed in the major cities of Asia, Europe, and the Americas, where he has appeared with many important orchestras, including Houston, Baltimore, Israel, Montréal, Pittsburgh, the Tonhalle, San Francisco, and Shanghai. He has performed with such highly esteemed conductors as Hans Graf, Christoph Eschenbach, George Cleve, Joseph Silverstein, Andrew Parrott, and Sui Lan, and colleagues including Yo-Yo Ma, Cho-Liang Lin, Roman Totenberg, Denes Zsigmondy, Bion Tsang, Anthony Gligliotti, David Shifrin, Laurence Lesser, and pianists Tema Blackstone and Pi-hsien Chen.

Chen was chair of the piano department of Shanghai Conservatory and continues to codirect the International Piano Academy in Shanghai. Previously he was on the faculty of Boston University and was a Distinguished Artist in Residence at Mount Royal University in Canada. In addition to his current work at New England Conservatory, he is a Professor at Yale University. Chen has adjudicated International Piano Competitions such as the Van Cliburn, Busoni, and Honens, and is known as a brilliant and devoted teacher.

In 1992, Chen suffered an injury to his hand that caused neurological damage and eventually resulted in Focal Dystonia. Through Qi Gong meditation and his own unique research, he was able to heal and return to his life as a concert artist. In 1998, his first post-accident solo recital received rave reviews, and he was described as a transformed artist. Following his 2006 Jordan Hall concert, Richard Dyer wrote in *The Boston Globe*: "Hung-Kuan Chen is back in prime technical form after years of struggle following an injury, but those years have made him a different pianist, and a better one. This man plays music with uncommon understanding and the instrument with uncommon imagination."

Hung-Kuan Chen recently completed a concert tour playing in San Francisco, Boston, Shanghai, Guangzhou, and other major cities worldwide. This followed his 2008 concert in Stern Auditorium of New York's Carnegie Hall and major engagements in Asia in 2009. His Jordan Hall recital this season is the first in a series of live recordings he is projected to complete in 2016.

Hung-Kuan Chen is represented by Opus 3 Artists & Blackstone Artist Management.

2011-03-31

(新聞稿) 12/14/2011

受全球矚目被譽為世界上最好的四重奏之一的上海四重奏，繼 2003 年由中華表演藝術基金會主辦，在紐英崙音樂學院喬登廳(Jordan Hall)舉行首演後，將於 2012 年一月二十一日星期六晚上八點，再次被中華表演藝術基金會邀請，在喬登廳與著名鋼琴家陳宏寬聯合舉辦一場精彩可期的音樂會。這是一場難得的演出，請勿錯失觀賞的機會。

成立於 1983 年，上海四重奏的成員包括：第一小提琴李偉剛、第二小提琴蔣逸文、中提琴李宏剛、大提琴尼古拉斯·薩瓦拉斯(Nicholas Tzavaras)。上海四重奏深受樂評及各大報紙肯定與讚賞。紐約時報 (*The New York Times*) 評寫：“一流的整體表現”。華盛頓郵報 (*The Washington Post*) 寫著：“既使是在樂曲中間的暫停部分，依然是如此優美迷人，觀眾都隨之屏息呼吸，直到音符再現..”。洛杉磯時報(*The Los Angeles Times*) 寫道：“他們對莫扎特的音樂語言詮釋是很有特點的，是依著他們的獨特鄉音，清晰優雅的闡述著…”。各大報紙都不吝予以如此高的評價，在音樂界是很難得的現象。

一月二十一日當晚曲目有：貝多芬的 F 大調弦樂四重奏，作品第 18- 1 號，波蘭作曲家潘德列斯基(Penderecki) 的第三號弦樂四重奏：“未寫下的日記中夾的樹葉”(Leaves from an Unwritten Diary, 2008)，以及布拉姆斯：F 小調鋼琴五重奏，作品第 34 號。

波蘭作曲家潘德列斯基的第三號四重奏是受蒙特克萊爾州立大學(Montclair State University)及維吉尼亞州瑞士曼大學(University of Richmond, Virginia) Modlin 藝術中心委託，為慶祝上海四重奏 25 週年紀念而創作的。2008 年是波蘭作曲大師潘德列斯基的 75 歲生日。在當年年底作曲家的生日音樂會上首演。

音樂會票價\$15-\$50，一百張學生免費票（十四歲以上）請上網索取。六歲以下兒童請勿入場。該會可提供精美禮券，是佳節最佳禮品。查詢請洽中華表演藝術基金會譚嘉陵，電話 781-259-8195 或網站購票：www.ChinesePerformingArts.net

上海四重奏

以音樂充滿激情、演奏技術令人印象深刻、和成功創新多元文化音樂而聞名的上海四重奏已成為世界上最重要的室內樂團之一。他們典雅的風格，融合東方音樂的微妙細膩，和西方戲劇的寬廣情感，使得他們的音樂能夠自由的穿梭在中國傳統的民間音樂和當代西方的傑作音樂作品之間。

1983 年成立於上海音樂學院，上海四重奏曾與世界上最傑出的藝術家合作，如馬友友、琳哈瑞爾(Lynn Harrell)、梅納海姆普雷斯勒(Menahem Pressler)、彼得塞爾金(Peter Serkin)、Jean-Yves Thibaudet 和 Chanticleer。也與東京、茱莉亞和瓜爾美里(Guarneri)四重奏合作，同臺演出。也定期在歐洲，北美和亞洲的主要音樂中心演出。最近的演出範圍從漢城和北京國際音樂節、到法國卡薩爾斯(Pablo Casals)音樂節，克羅

地亞的兵馬俑魔術節(Terra Magica Festival)、亞美尼亞埃里溫(Yerevan)音樂節，哥倫比亞卡塔赫納(Cartagena)國際音樂節，以及在北美地區的眾多音樂會。

上海四重奏曾在卡內基音樂廳以室內樂演出，並與樂團同場演奏。2006年在卡內基音樂廳禮堂首演佐藤伊藤(Takuma Itoh)協奏曲。演出很多當代著名作曲家作品，很多作品也是作曲家特為他們而譜寫。重要的首演包括洛厄爾利伯曼(Lowell Lieberman)、塞巴斯蒂安柯里爾(Sebastian Currier)、周龍的”唐代”弦樂四重奏，梁磊以弦樂和與琵琶演出的”五季”(琵琶演奏家吳蠻首演)，還有及將要演出的 Marc Neikrug 和盛宗亮的作品。

上海四重奏錄音無數，擁有超過 25 CD 的錄音碟。發布範圍從舒曼和克魯道夫(Rudolf Buchbinder)，德沃夏(Dvorak)鋼琴五重奏到與新加坡交響樂團 (BIS) 的合作演奏。

上海四重奏目前在新澤西州蒙特克萊爾州立大學擔任駐校弦樂四重奏，是上海交響樂團的駐場樂團，也是上海音樂學院和北京中央音樂學院的客座教授。

陳宏寬

1998年3月陳宏寬舉辦了受傷復原後的第一場鋼琴獨奏會，佳評如潮。環球報 (Boston Globe)的樂評主筆戴爾(Richard Dyer)以罕見的讚嘆語評論他為「一位通過上天的考驗而更昇華的鋼琴家」、「陳宏寬對音樂有非比尋常的見解，對他的樂器也有著非比尋常的想像力…」、「他已完全恢復他鋼琴技巧上的非凡駕馭力，並顯示出他正以此種超凡的能力用在追求更崇高更神聖的音樂境界。」「這些年與病魔搏鬥，陳宏寬依然展現出以往一樣的純熟技巧。這場經歷，使他成為一個更不一樣，更好的音樂家……他對音樂的理解和的想像力是罕見及超凡的。」陳宏寬的演奏在在展示他恢宏的氣魄、慎重的速度、色彩的豐富、過人的精力、超越平凡的深度，及感觸人心的感情。目前任教於紐英崙音樂學院及耶魯大學音樂系。”明亮、多才且又高深莫測”，陳宏寬被描述為當代音樂界裡擁有個人風格的音樂家。他不止是個永不妥協的表演者，他戰勝病痛的故事也使他成為一個非常鼓舞人心的精神老師。

1958年，出生於台灣。陳宏寬在十幾歲時隻身赴德國學習鋼琴，後來在美國波士頓大學音樂系及紐英崙音樂學院完成學業，獲得藝術家文憑。他曾多次獲得多項國際性大獎，包括魯賓斯坦及普松尼兩項重要比賽的金牌，也在蕭邦、Geza Anda、Montreal、凡克萊本、伊麗莎白女皇等大賽中獲得大獎，並得到1991年Avery Fisher音樂成就獎。

一場災難性的意外手傷，曾讓陳宏寬面對生命中最嚴酷的考驗與歷煉。當時，群醫束手無策、宣告藥石枉顧。這樣的診斷如是宣判了鋼琴家音樂生涯的死刑。七年的沉潛，面對生命的何去何從，陳宏寬猶如折翼飛鳥無法展翅遨翔。然而，他決定挑戰醫學的不可能任

務，與自己的傷勢直接對話。他探索了多年來在琴鍵上自在流動的雙手；雙手的每一塊骨頭、肌理構造。他勤練中國氣功，以行動驅動形體；通由靜坐在意念深底處療癒。終於，他奇蹟般的找回對傷手的完整駕馭力。曾經面對生命如此的困境，他選擇坦然領受，沒被打倒。卻將這場苦難視為精神上難得的鍛造與粹煉，一步一腳印的在靈魂中刻化出那永不抹滅的印記。隨之印記，他的音樂達至渾然天成的偉大藝術。他含而不露、謙虛自斂，他心平氣和，堅守原則。在一片音樂明星商業掛帥炒作的喧囂聲中，獨樹一格。陳宏寬是音樂家、哲人、充滿啟發性的教育者。